

Zeitschrift: Textiles suisses [Édition française]
Herausgeber: Office Suisse d'Expansion Commerciale
Band: - (1953)
Heft: 1

Artikel: L'heure du bain
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-792370>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

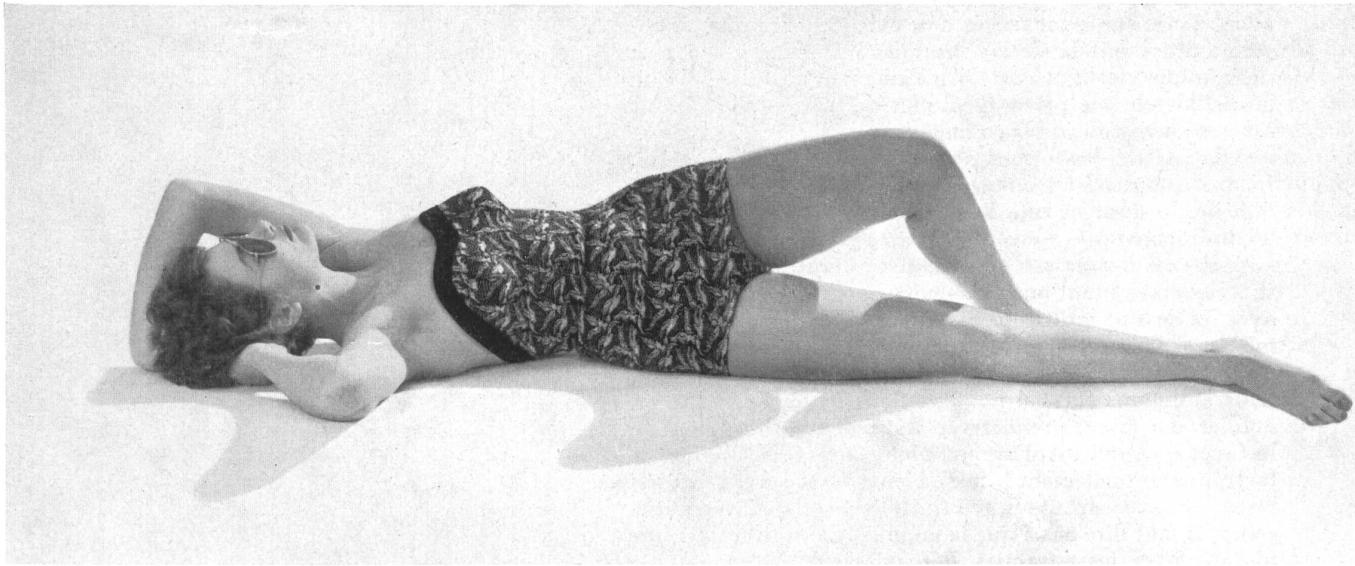
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



BÜRG & CIE, KREUZLINGEN
« PORELLA »

Photo Schmutz & Guniat

Costume à dessin fantaisie en plusieurs couleurs, que souligne une large bordure unie. Tous les maillots de laine de cette marque sont irrétrécissables et inattaquables par les mites.

Swimsuit with fancy design in several colours, emphasised by a wide plain border. All woolen costumes made by this firm are unshrinkable and mothproof.

Traje con dibujo fantasía en varios colores, subrayados por un ancho borde liso.

Todas las mallas de lana de esta marca son inencogibles e inatacables por las polillas.

Das bunte Phantasiedessin wird durch eine breite, einfarbige Borte unterstrichen.

Alle wollenen Badekleider dieser Marke gehen nicht ein und sind mottenecht.

Photo Wyden

L'HEURE DU BAIN

La versatilité de la mode s'est étendue à tous les domaines de l'habillement et les gens d'imagination qui se chargent de créer, saison après saison, les riens que nous appelons par euphémisme « costumes de bain » ont bien du mérite. Ne trouvent-ils pas toujours de nouvelles idées pour varier la forme, la coupe et le genre de ces vêtements qui, par leur destination, ne peuvent qu'épouser plus ou moins étroitement, en les accusant, les formes qu'ils sont censés cacher ? Car c'est un fait que, malgré le peu de marge que laissent ces costumes à la fantaisie, on trouve toujours le moyen d'en imaginer de nouveaux. La mode, néanmoins, n'est pas trop tyannique dans ce domaine, ce qui permet à tous les genres de trouver des adeptes. C'est particulièrement le cas en Suisse où les plages et les piscines sont très nombreuses et très fréquentées. L'existence, dans ce pays, d'une population aux goûts très divers et la présence d'innombrables étrangers de toutes les nationalités, obligent les fabricants de bonneterie à présenter un choix très riche et varié de modèles. Cette nécessité a d'heureux effets, car elle permet aux fabricants suisses de s'affirmer

HOCHULI & CIE S. A., SAFENWIL
« HOCOSA »

Costumes de bain pour dames et enfants en pure laine irrétrécissable et résistant aux mites, couleurs solides à la lumière et à l'eau de mer. Costumes de bain fantaisie en coton tricoté avec lastex.

Women's and children's swimsuits in pure unshrinkable mothproof wool, colours resistant to light and seawater. Fancy swimsuits in knitted cotton with lastex.

Trajes de baño de señora y niño, pura lana inencogible resistente a la polilla; tintes resistentes a la luz y al agua de mar. Trajes de baño fantasía, de punto de algodón con lastex.

Damen- und Kinder-Badekleider aus reiner, nicht eingehender, mottenechter Wolle, licht- und meerwasserecht. Phantasie-Badekleider aus Baumwolle mit eingestricktem Lastex.



avec succès sur les marchés aux exigences les plus opposées, que ce soit la Côte d'Azur où l'on reste fidèle à ce « minimum vital » qu'est le bikini ou les Etats-Unis où le maillot en une pièce avec effet de jupe sur le devant est toujours considéré comme le plus correct.

A la variété des formes répond la diversité des dessins. Là aussi, toutes les tendances sont représentées et il serait difficile de dégager une ligne générale. On voit voisiner les unis classiques avec les rayures en longueur — qui amincissent — et en travers (ces dernières réservées, théoriquement tout au moins, aux plus minces naïades !), avec les dessins multicolores en tricot Jacquard... On voit même, si l'heure est propice, des dessins fluorescents !

Quant aux matières dont sont faits les maillots de bain, nous craignons fort, si nous voulons les énumérer, d'en oublier. La laine, première en date, semble regagner de la faveur, ce qui est d'autant plus compréhensible qu'on la trouve actuellement aussi bien tricotée avec des fils lastex qu'avec du nylon, ce qui élève ses qualités naturelles. Il faut dire aussi que la laine est aujourd'hui immunisée contre les attaques des mites et irrétrécissable grâce à l'application de traitements spéciaux. Le coton

**J. F. ROHRER-BOLLIGER, ROMANSHORN
« ROBORO »**

Costumes de bain élégants en nylon-lastex, taffetas-lastex et satin-lastex imprimé.
Attractive swimsuits in nylon lastex, taffeta lastex and printed satin lastex.
Elegantes trajes de baño de nylon-lastex, tafetán-lastex y satén-lastex estampado.
Elegante Badeanzüge aus Nylon-Lastex, Taffetas-Lastex und Satin-Lastex bedruckt.





se maintient soit en tricot, soit en tissu, avec l'élasticité que lui confèrent les fils lastex. On voit même des costumes réalisés partiellement en tissu everglaze. Dernier venu, le nylon s'est fait une belle place, qu'il doit à sa solidité, à sa légèreté et à la rapidité avec laquelle il sèche. La plus récente forme sous laquelle le nylon se présente à nous, la mousse de nylon, mérite d'être signalée,

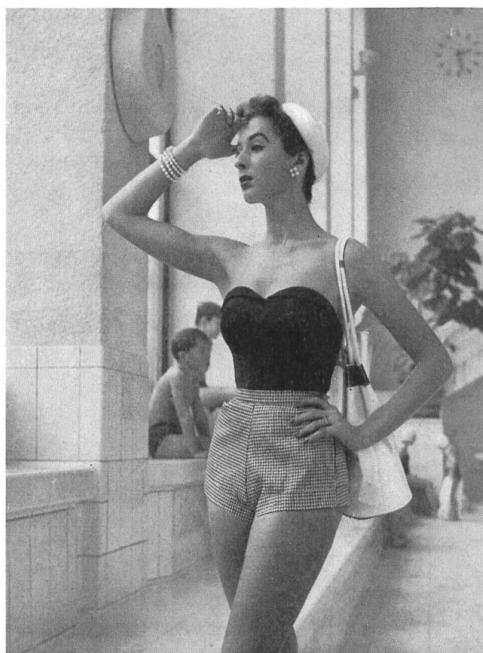
LAHCO S. A., BADEN

Deux-pièces fantaisie en nylon avec bordure de piqué; ensemble de plage chic en coton; bustier en piqué de coton et short pied de poule en nylon; sobre costume de bain en satin de nylon avec lastex.

Fancy two-piece swimsuit in nylon with piqué edging; smart cotton beach suit; strapless-bodice in cotton piqué and houndstooth shorts in nylon; classic swimsuit in nylon satin lastex.

Dos-piezas fantasía, de nylon con borde de piqué; conjunto de playa elegante de algodón; sostén de piqué de algodón y short pata de gallo de nylon; vestido de baño sobrio, de satén de nylon con Lastex.

Zweiteiliges Fantasie-Badekostüm aus Nylon mit Piqué-Rand; flottes Strandensemble aus Baumwolle; Baumwollpiqué-Corsage mit Nylon-Shorts; apartes Badekleid aus Nylon-Satin mit Lastex.





PIUS WIELER SÖHNE, KREUZLINGEN

« WIELER »

Costumes de bain tricotés nylon (Hélanca).

Knitted nylon swimsuits (Helanca).

Trajes de baño, de malla de nylon (Helanca).

Nylongestrickte Badeanzüge (Helanca).

Photos Hoenig





Photo Lutz

KNECHTLI & CIE S. A., ZOLLIKOFEN-BERNE
« SWISSNIT »

Costume de bain, en laine résistant aux mites et à l'eau de mer et hydrofugée, tricotée avec du fil élastique qui assure un porter parfait.

Woollen swimsuit, mothproof and resistant to sea-water, water-repellent, knitted with elastic yarn thus ensuring a perfect fit.

Traje de baño, de lana resistente a la polilla y al agua de mar, hidrofugado, de punto de malla hecho con hilo elástico que asegura un asiento perfecto.

Badeanzug aus mottefester, meerwasserechter und wasserabstossender Wolle ; die Mitverwendung von Elastikfäden sichert einen tadellosen Sitz.

en raison de l'avenir qui semble réservé à cette formule du maillot hautement élastique sans caoutchouc.

Est-il besoin de dire, pour terminer, que les costumes de bain suisses sont toujours teints en couleurs prati-

quement inaltérables, que ce soit au soleil, à l'eau et même à l'eau de mer... ce qu'ils prouvent sur les plages du monde entier ?

R. C.

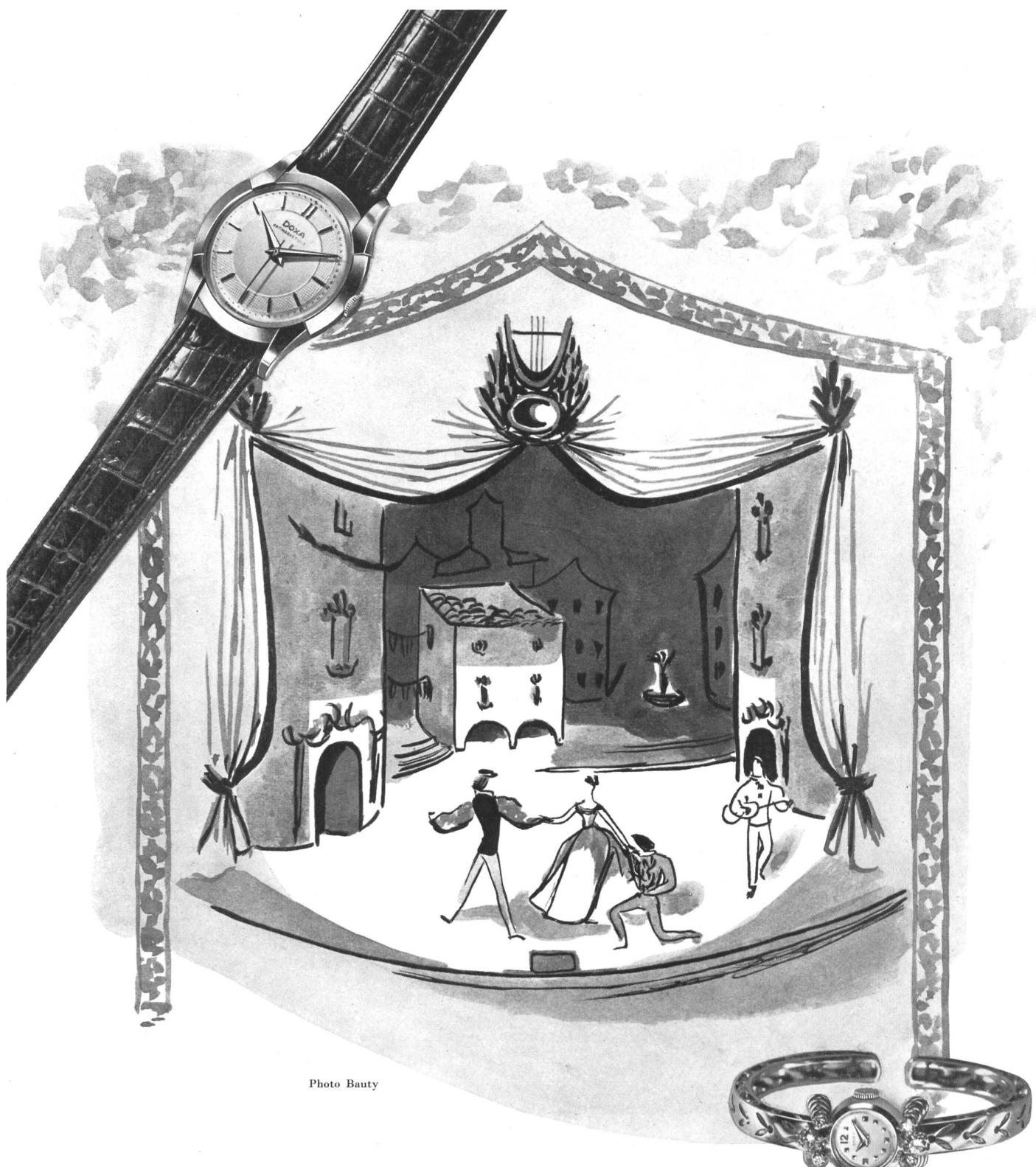


Photo Bauty



Manufacture des montres Doxa S. A., Le Locle

Montres — Watches — Relojes — Uhren



Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

Verzeichnis des Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

Altoco S. A., St-Gall	125
Jacob Baenziger S. A., St-Gall	120
Bischoff-Textiles S. A., St-Gall	20
Eisenhut & Co., Gais	108, 118
Christian Fischbacher Co., St-Gall	18
Filtex S. A., St-Gall	25
Forster Willi & Cie, St-Gall	3, 44, 45, 48, 49, 50, 51, 54, 56 a
H. Frei & Cie, Diepoldsau	25
Aug. Giger & Co., St-Gall	46
R. & W. Graf, Rebstein	124
Hausmann & Cie, Winterthour	14
Honegger & Cie S. A., St-Gall	III
Hufenus & Cie, St-Gall	55, 117
Theodor Locher, St-Gall	131
Leumann, Boesch & Co. S. A., Kronbühl	27
E. Mettler-Müller S. A., Rorschach	126
A. Naef & Cie, Flawil	47, 51, 53 a
Neuburger & Cie S. A., St-Gall	106
Rau S. A., St-Gall	53
Reichenbach & Cie, St-Gall	118
Jacob Rohner S. A., Rebstein	124
E. Roelli & Cie S. A., St-Gall	24
Sailer & Schoensleben, St-Gall	130
Jakob Schläpfer, St-Gall	118
Walter Stark, St-Gall	46, 55 a
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall	117
Sturzenegger & Tanner & Co. S. A., St-Gall	25, 122
Union S. A., St-Gall	42, 43, 52, 54 a, 55, 55 a, 56, 116
Wetter & Cie, Herisau	117

COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

Ciba Société Anonyme, Bâle	IV
Emil Anderegg S. A., Weinfelden	1, 24, 112
Ed. Engell & Co., Coire	128
Kneubuhler & Cie, Zofingue	127
Leumann, Boesch & Co. S. A., Kronbühl	27
Mylady, E. Rohner S. A., Rheineck	24
Sanco S. A., Zurich	114, 120
Schellenberg, Sax & Co., Trubbach	129
Schibli S. A., Genève	113

CRAVATES — NECKTIES — CORBATAS — KRAWATTEN

S. Kirschner, Zurich	97
Charles Malignon, Genève	25

DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS — VERSCHIEDENES

A. Glatz (parasols, sunshade, quitasoles, Sonnenschirme), Frauenfeld	128
Grossmann & Co. (épaulettes, Achselpolster), Thalwil	134

ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES — SCHÄRPEN UND VIERECK-TÜCHER

Emil Anderegg S. A., Weinfelden	1
F. Blumer & Cie, Schwanden	19, 98
Hans Fierz, Zurich	121
Filtex S. A., St-Gall	104
Christian Fischbacher Co., St-Gall	18
Honegger & Cie S. A., St-Gall	III
RBC Soieries S. A., Zurich	26
Siber & Wehrli S. A., Zurich	6
Stoffel & Cie, St-Gall	11
Arthur Vetter & Cie, Zollikon	121

FILÉS ET RETORS — YARN AND TWISTS — HILADOS Y TORCIDOS — GARNE UND ZWIRNE

Bäumlin, Ernst & Co., St-Gall	119
Max Billeter & Cie, Küsnacht-Zurich	25
Boppert & Cie S. A., Goldach	116

Salzmann & Cie, St-Gall	25
Spinnerei an der Lorze, Baar	8
E. Mettler-Müller S. A., Rorschach	123
Roth & Cie, Wangen a. A.	128
Textil-Export S. A., St-Gall	25, 123
Emil Wild & Co., St-Gall	129
Zwicky & Cie, Wallisellen	86, 131

FILS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN

Boppert & Co., Goldach	99, 116
E. Mettler-Müller S. A., Rorschach	25, 123
Zwicky & Cie, Wallisellen	131

FILS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELÁSTICOS — ELASTISCHE FÄDEN, BÄNDER UND GEWEBE

Oscar Haag, Kusnacht-Zurich	127
-----------------------------	-----

LAINE — WOLL — LANA — WOLLE

Tissages Bleiche S. A., Zofingue	127
Gattiker & Steinmann, Richterswil	23
Guggenheim-Einstein, Zurich	134
Schild S. A., Berne & Liestal	7

MONTRES — WATCHES — RELOJES — UHREN

Manufacture des Montres Doxa S. A., Le Locle	16, 92
--	--------

MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

Jacob Baenziger S. A., St-Gall	120
Albin Breitenmoser S. A., Appenzell	107, 126
Filtex S. A., St-Gall	25
Christian Fischbacher Co., St-Gall	18
Honegger & Cie S. A., St-Gall	24, III
Mavir, Zurich	126
Jakob Rohner S. A., Rebstein	124
Sailer & Schoensleben, St-Gall	130
Stoffel & Cie, St-Gall	11
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall	117
Union S. A., St-Gall	116

OUATE ET OUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE UND WATTELINE

Grossmann & Cie S. A., Thalwil	134
--------------------------------	-----

RUBANS — RIBBONS — CINTAS — BÄNDER

Sager & Cie, Dürrenäch	96, 122
Seiler & Cie S. A., Bâle	96, 119
Senn & Cie S. A., Bâle	95, 130
Thurneyens & Cie S. A., Bâle	94 d

TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRINTERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, APRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APPRETEURE

A.-G. Cilander, Herisau	24, 25
Heberlein & Cie S. A., Wattwil	5
Stoffel & Cie, St-Gall	11
Zwicky & Cie, Wallisellen	131

TISSUS DE COTTON, SOIE, LIN, RAYONNE, NYLON ET FIBRANNE — COTTON, SILK, LINEN, RAYON, NYLON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, SEDA, LINO, RAYON, NYLON Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUM- WOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE, NYLON

Abegg Frères, Horgen	24
Albrecht & Morgen S. A., St-Gall	115
L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich	58 a, 59, 59 a, 60 c, 61, 70
Emil Anderegg S. A., Weinfelden	1, 24
Appenzeller-Herzog & Cie, Stäfa-Zurich	121
Jakob Baenziger S. A., St-Gall	120
Bosshard-Buhler & Cie, Wetzikon	22
Rudolf Brauchbar & Cie, Zürich	26, 60, 60 a, 60 b, 62, 79
Burgauer & Co. S. A., St-Gall	17, 24
Elsaesser & Cie S. A., Kirchberg/Be	24
Eugster & Huber, St-Gall	25

Hans Fierz, Zurich	121
Filter S. A., St-Gall	25
Christian Fischbacher Co., St-Gall	18, 68, 104
A. Gardiol, Genève	25
Berthold Guggenheim Sohn & Co., Zurich	15, 83, 105
H. Gut & Cie S. A., Zurich	2
Haas & Co., Zurich	102
Hausamman & Cie, Winterthour	14, 21, 24, 82, 101
Heer & Cie S. A., Thalwil	9, 80
Honegger & Co. S. A., St-Gall	24, III
Max Kirchheimer, Zurich	1
Leemann & Schellenberg S. A., Zurich	85, 130
Leumann, Boesch & Co. S. A., Kronbühl	27
Charles Mallignon, Genève	25
Mettler & Cie S. A., St-Gall	24
Tissage de soieries ci-devant Naef Frères S. A., Zurich	10
J. G. Nef & Cie, Herisau	12, 94 c
Palma & Cie S. A., Zurich	100, 124
Reichenbach & Cie, St-Gall	37, 38, 39, 64, 94 b, 118
E. Roelli & Cie S. A., St-Gall	24
S. A. pour l'industrie textile à Bâle, Bâle	25
Paul Schafheitlin & Co., Zurich	120
Schneidinger Frères, Zurich	102, 116
Ernst Schürpf & Cie S. A., St-Gall	24
Siber & Wehrli S. A., Zurich	6
Weberei Sirnach, Sirnach	25
Stehli & Cie, Zurich	4
Stoffel & Cie, St-Gall	11, 40, 41, 66, 67, 69, 103
S. A. Stünzi Fils, Horgen	28, 57 a, 58, 81
Sturzenegger & Tanner & Co. S. A., St-Gall	25, 122
Etabl. A. Uehlinger, Bâle	25, 85
Union S. A., St-Gall	116
Tissage Wallenstadt, Wallenstadt	122
Weisbrod-Zurzler Söhne, Hausen a.A.	86
TRESSES DE PAILLE — STRAW BRAID — TRENZAS DE PAJA — STROHGEFLECHTE	
Syndicat des fabricants argoviens de tresses pour la cha- pellerie, Wohlen	57, 94 a
Otto Steinmann & Cie S. A., Wohlen	99
TRICOT ET JERSEY (VÉTEMENTS ET LINGERIE) — KNITTED AND JERSEY GOODS (APPAREL AND UNDERWEAR) — ARTICULOS DE PUNTO (VESTIDOS Y ROPAS INTERIOR) — TRIKOT UND JERSEY (KONFEKTION UND WÄSCHE)	
C. Burgi & Cie, Kreuzlingen	87, 132
Hochuli & Cie, Safenwil	87, 111, 132
Knechtli & Cie S. A., Zollikofen-Berne	91
Lahco S. A., Baden	89, 133
Jakob Laib & Cie, Amriswil	24
Johann Muller S. A., Strehelbach	125
Nabholz S. A., Schoenenwerd	13
A. Naegeli, Trikotfabrik Berlingen und Winterthur, Winterthur	24, 123
Myladys, E. Rohner S. A., Rheineck	24
J. F. Rohrer-Bolliger, Romanshorn	88
Al. Ruckstuhl, Wil	24
Ruegger & Cie, Zofingue	133
Rueppi & Cie S. A., Sarmenstorf	24, 109
Ryff & Cie S. A., Berne	128
Jos. Sallmann & Cie, Amriswil	132
Vollmoeller, Fabrique de bonneterie Uster, Uster	110, 111, 133
Pius Wieler Söhne, Kreuzlingen	90
TULLLE — NET — TUL — TÜLL	
Société suisse de l'industrie tullière S. A., Munchwilen ..	115

Où s'abonner à «TEXTILES SUISSES»?

Les bureaux postaux des pays suivants acceptent les abonnements à «Textiles Suisses» : Belgique, Luxembourg, Italie, Portugal et Maroc. Les abonnements courrent de la date à laquelle ils parviennent à l'éditeur. Aucun service rétroactif ne peut être assuré.

A. E. F.	Consulat de Suisse Léopoldville, p. a. case postale 156, Brazzaville (Congo français).	Hongrie.	« Kultura » Rákóczi-ut 5, Budapest VIII.
Algérie.	Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond-Adam, Alger.	Indochine.	Consulat de Suisse, 29, Quai de Belgique, Saïgon.
Angola.	Office suisse d'expansion commerciale, B. P. 1153, Elisabethville (Congo Belge).	Iran.	Légation de Suisse 281, avenue Jalé, Téhéran.
A. O. F.	Consulat de Suisse, 13 bis A. Colbert, Dakar.	Italie.	Inter-Orbis, Piazza Diaz, 1, Milan. Camera di Commercio Svizzera in Italia Via Palestro 2, Milano.
Belgique et Luxembourg.	Chambre de commerce suisse en Belgique, 1, rue du Congrès, Bruxelles.	Liban.	Office commercial suisse pour le Proche-Orient, immeuble Achou, avenue Perthuis, C. P. 809, Beyrouth.
Brésil du Nord et du Centre.	Câmara de Comercio Suíça do Brasil, rua Cândido Mendes 45, 1 ^o , C. P. 4358, Rio de Janeiro.	Madagascar.	Consulat de Suisse, rue Carayon, C. P. 118, Tananarive.
Brésil du Sud.	Câmara de Comércio Suíssa do Brasil Caixa Postal 8529, São Paulo.	Maroc.	Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond-Adam, Alger.
	Henrique Bincer, 299, Praça de República-4 ^o , Caixa Postal 4316, São Paulo.	Pologne.	Légation de Suisse, Al. Marsz. J. Stalina 17, Varsovie 1.
Bulgarie.	Légation de Suisse ul. Chipka 31, Sofia.	Portugal.	Librairie Bertrand. Bureaux : rua Anchieta 31, 1 ^o , Case postale 78, Lisboa.
Canada.	Mr. R. J. Taber, 99, King Street West, Toronto (Ont.).	Roumanie.	Legatiunea Elveetiana, Strada Pitar Mos 12, Bucarest 3.
	Swiss Sales Agencies, 417, St. Peter Street, Beardmore Building, Montreal.	Suisse.	Office suisse d'expansion commerciale, Riponne 3, Lausanne.
Congo Belge.	Office suisse d'expansion commerciale, B. P. 1153, Elisabethville.	Syrie.	Office commercial suisse pour le Proche-Orient, immeuble Achou, avenue Perthuis, C. P. 809, Beyrouth.
Egypte.	Chambre de Commerce Suisse en Egypte, rue Abdel Khaled Sariot Pacha 8, B. P. 352, Le Caire.	Tchécoslovaquie.	Le Phare, rue Telal, P. B. 391, Alep.
	40, rue Safia Zaghoul, Alexandria.	Tunisie.	Agence de journaux « Orbis », Stalinova 46, Prague XII.
Est Africain Portugais.	Consulat de Suisse, Praça 7 de Março « Fonte Azul » 34, 1 ^o , Lourenço-Marques.	Turquie.	Office suisse d'expansion commerciale, 3, rue Edmond-Adam, Alger.
France.	(Paris) G. Mollet, 98, rue du Cherche-Midi, Paris (VI ^e).		Librairie Hachette, Boîte postale 2219 469 İstiklal Caddesi, İstanbul.
	Arthur Reins, 4, square Moncey, Paris.		Légation de Suisse en Yougoslavie, Bircaninova 27, Belgrade.
Grèce.	Agence internationale de journaux et publications étrangères, rue Amerikis 17, Athènes.	Yugoslavie.	Consulat de Suisse, C. P. 279, Bogovićeva 3, Zagreb.
Haïti.	Librairie l'abeille S. A., Port au Prince		

Abonnez-vous à la revue « **TEXTILES SUISSES** »

si vous désirez la recevoir régulièrement !